ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Кафедра иностранных языков с курсом латинского языка

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель
образовательной программы
_____/_Т.Ю. Быковская_/
«29» 03 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий)

магистратуры по направлению подготовки

32.04.01 Общественное здравоохранение

Профиль подготовки Общественное здравоохранение

Форма обучения – очно-заочная

Ростов-на-Дону
2023

Рабочая программа ***Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (немецкий) по направлению подготовки магистратуры 32.04.01 Общественное здравоохранение*** рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков с курсом латинского языка

Протокол от «29» июня 2023 г. № 11

Зав. кафедрой _____ Нектаревская Ю.Б.
подпись *Ф.И.О.*

Директор библиотеки: «Согласовано»

_____ Кравченко И.А.
подпись *Ф.И.О.*

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели освоения дисциплины:
– профессионально ориентированное обучение иностранному языку будущих магистров;
– формирование основ иноязычной компетенции, необходимой для профессиональной межкультурной коммуникации;
– овладение письменными формами общения на иностранном языке как средством информативной деятельности и дальнейшего самообразования;
– формирование языковых и речевых навыков, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя различные виды чтения;
– формирование языковых и речевых навыков, позволяющих участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке.

1.2. Задачи изучения дисциплины:
- дальнейшее формирование набора компетенций, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения;
- подготовка к участию в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке;
- овладение нормами языка, обеспечивающими эффективное участие в общении с представителями других культур.

II. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ООП ВО по данному направлению подготовки:

2.1. Универсальной: способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4).

2.2. Общепрофессиональной:способность и готовность к организации публичных мероприятий для решения задач профессиональной деятельности, в том числе с международными партнерами (ОПК-5).

III. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

3.1. Учебная дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» является базовой.

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины в зет 3, час 108.

№ раздела	Наименование раздела	Количество часов					
		Всего	Контактная работа			СР	Контроль
			Л	С	ПЗ		
1.	Вводно-коррективный курс	24	-	-	6	18	Текущий контроль

2.	Основы здравоохранения: чтение, содержание и перевод специальной литературы	28	-	-	10	18	Текущий контроль
3.	Личное резюме. Собеседование. Основы устного профессионального общения	28	-	-	10	18	Текущий контроль
4.	Реферирование профессионально-ориентированных текстов	28	-	-	10	18	Текущий контроль
	Форма промежуточной аттестации		зачет				
	Итого:	108	-	-	36	72	

СР - самостоятельная работа обучающихся
Л - лекции
С – семинары
ПЗ – практические занятия

4.2. Контактная работа

Практические работы

№ раздела	№ Пз	Темы практических занятий	Кол-во часов	Формы текущего контроля
		Вводно-коррективный курс		
1	1	Правила чтения. Особенности чтения медицинской литературы	1	Сдача практических навыков
1	2	Основные компоненты предложения. Порядок слов в предложении.	1	Тестирование
1	3	Порядок слов в немецких вопросительных и отрицательных предложениях.	1	Тестирование
1	4	Повторение темы «Werktag». Основные формы haben, sein, Konstruktion haben, sein + zu +Infinitiv.	1	Тестирование, сдача практических навыков
1	5	Повторение темы « Unsere medizinische Universität». Modalverben. Passiv. Zustandspassiv.	1	Тестирование, сдача практических навыков

№ раздела	№ Пз	Темы практических занятий	Кол-во часов	Формы текущего контроля
1	6	Повторение темы «Die medizinische Ausbildung in Russland». Modalverb + Inf.Passiv.	2	Тестирование, сдача практических навыков
		Основы здравоохранения: чтение, содержание и перевод специальной литературы		
2	1	Тема « Gesundheitsdienst in Russland». Konjunktiv. Конструкции man+Präsens Konjunk.; es sei (en) + Part. II	2	Тестирование, сдача практических навыков
2	2	Чтение и перевод медицинской литературы. Парные союзы.	2	Тестирование, сдача практических навыков
2	3	Тема «Gesundheitsdienst In Deutchland». Распространенное определение.	2	Тестирование, сдача практических навыков
2	4	Тема «Meine zukünftige Spezialität». Придаточные предложения. Инфинитивные обороты um…+ zu +Inf. statt…+zu +Inf.	2	Тестирование, сдача практических навыков
2	5	Чтение и перевод медицинской литературы. Повторение пройденного лексико-грамматического материала по модулю 2.	1	Тестирование, сдача практических навыков
		Личное резюме. Собеседование. Основы устного профессионального общения		
3	1	Структура составления личного резюме. Особенности написания.	2	Сдача практических навыков
3	2	Собеседование на иностранном языке как часть устного профессионального общения.	2	Сдача практических навыков
3	3	Различия между русским и немецким вариантами написания резюме.	2	Сдача практических навыков
3	4	Особенности делового общения на иностранном языке с международными партнерами	4	Сдача практических навыков
		Реферирование профессионально-ориентированных текстов		
4	1	Структура и особенности реферирования профессионально-ориентированных текстов	4	Сдача практических навыков

№ раздела	№ Пз	Темы практических занятий	Кол-во часов	Формы текущего контроля
4	2	Принципы работы с текстом по специальности в соответствии с целью информационного поиска.	4	Сдача практических навыков
4	3	Клише, шаблоны и специальные фразы для реферирования профессионально-ориентированных текстов	2	Сдача практических навыков

4.3. Самостоятельная работа обучающихся

№ раздела	Вид самостоятельной работы обучающихся	Кол-во часов	Формы текущего контроля
1	Выполнение тестов из ФОС кафедры	36	Тестирование
2	Реферирование и аннотирование текстов по специальности	18	Сдача практических
3	Письменный перевод текстов по специальности	18	Сдача практических

Вопросы для самоконтроля

Вводно-коррективный курс.

1. Правила чтения.
2. Правила ударения в словах.
3. Основные правила морфологии.
4. Основные компоненты предложения.
5. Система времен глагола (личные формы глагола).
6. Правила морфологии изучаемого языка (употребление суффиксов, префиксов для образования частей речи)

Основы здравоохранения: чтение, содержание и перевод специальной литературы.

1. Основные принципы и цели различных видов чтения: просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего.
2. Принципы работы с текстом по специальности в соответствии с целью информационного поиска.
3. Приемы ознакомительного чтения
4. Приемы изучающего чтения для перевода специальных текстов
5. Особенности перевода неличных форм глагола.
6. Медицинская терминология

Личное резюме. Собеседование. Основы устного профессионального общения

1. Приемы написания личного резюме.
2. Лексико-грамматические различия в написании резюме на английском и русском языках.
3. Формы вежливости в рамках делового общения на иностранном языке.
4. Основные грамматические конструкции, характерные для устного стиля общения на иностранном языке по изучаемой тематике

Реферирование профессионально-ориентированных текстов

1. Правила использования словарей при чтении и реферировании спецтекстов (общеязыковые, специальные словари)
2. Выбор значения слова (контекст, знания по специальности, грамматические знания)
3. Алгоритм реферирования специальных текстов.
4. Образцы речевых клише.

V. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

(являются приложением к рабочей программе).

VI. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Печатные издания

Кондратьева В.А. Зубанова О.А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах – Москва : ГЭОТАР-МЕД, 2002. – 256 с.

Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка. Начальный этап : учеб. пособие / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. - изд. 9-е. – Москва : КДУ, 2010. - 328 с.

Цуциева М.Г. Лексические трудности перевода военно-медицинских текстов (немецкий язык) : учеб. пособие для вузов / М.Г. Цуциева ; Российский гос. педагогич. ун-т им. А.И. Герцена. – Санкт - Петербург : Изд-во РГПУ, 2008. - 28с.

6.4. Интернет-ресурсы

	ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ	Доступ к ресурсу
	Электронная библиотека РостГМУ. – URL: http://109.195.230.156:9080/opacg/	Доступ неограничен
	Консультант студента [Комплекты: «Медицина. Здравоохранение. ВО»; «Медицина. Здравоохранение. СПО»; «Психологические науки»] : Электронная библиотечная система. – Москва : ООО «Консультант студента». - URL: https://www.studentlibrary.ru + возможности для инклюзивного образования	Доступ неограничен
	Консультант врача. Электронная медицинская библиотека : Электронная библиотечная система. – Москва : ООО «Высшая школа организации и управления здравоохранением. Комплексный медицинский консалтинг». - URL: http://www.rosmedlib.ru + возможности для инклюзивного образования	Доступ неограничен
	Научная электронная библиотека eLIBRARY. - URL: http://elibrary.ru	Открытый доступ
	Национальная электронная библиотека. - URL: http://нэб.рф/	Доступ с компьютеров библиотеки
	БД издательства Springer Nature. - URL: https://link.springer.com/ по IP-адресам РостГМУ и удалённо после регистрации, удалённо через КИАС РФФИ https://kias.rfbr.ru/reg/index.php *(Нацпроект)*	Доступ неограничен
	Wiley Online Library / John Wiley & Sons. - URL: http://onlinelibrary.wiley.com по IP-адресам РостГМУ и удалённо после регистрации *(Нацпроект)*	Доступ ограничен
	Федеральный центр электронных образовательных ресурсов. - URL: http://srtv.fcior.edu.ru/	Открытый доступ
	Электронная библиотека Российского фонда фундаментальных	Открытый

	исследований (РФФИ). - URL: http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library	доступ
	Федеральная электронная медицинская библиотека Минздрава России. - URL: https://femb.ru/femb/	Открытый доступ
	Cochrane Library : офиц. сайт ; раздел «Open Access». - URL: https://cochranelibrary.com/about/open-access	Контент открытого доступа
	Med-Edu.ru : медицинский образовательный видеопортал. - URL: http://www.med-edu.ru/. Бесплатная регистрация.	Открытый доступ
	PubMed : электронная поисковая система [по биомедицинским исследованиям Национального центра биотехнологической информации (NCBI, США)]. - URL: https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/	Открытый доступ
	Cyberleninka Open Science Hub : открытая научная электронная библиотека публикаций на иностранных языках. – URL: https://cyberleninka.org/	Контент открытого доступа
	KOOB.ru : электронная библиотека книг по медицинской психологии**.** - URL: http://www.koob.ru/medical_psychology/	Открытый доступ
	Президентская библиотека : сайт. - URL: https://www.prlib.ru/collections	Открытый доступ
	SAGE Openaccess : ресурсы открытого доступа / Sage Publications. – URL: https://uk.sagepub.com/en-gb/eur/open-access-at-sage	Контент открытого доступа
	EBSCO & Open Access : ресурсы открытого доступа. – URL: https://www.ebsco.com/open-access	Контент открытого доступа
	Lvrach.ru : мед. науч.-практич. портал [крупнейший проф. ресурс для врачей и мед. сообщества, созданный на базе науч.-практич. журнала «Лечащий врач»]. - URL: https://www.lvrach.ru/	Открытый доступ
	ScienceDirect : офиц. сайт; раздел «Open Access» / Elsevier. - URL: https://www.elsevier.com/open-access/open-access-journals	Контент открытого доступа
	Taylor & Francis. Dove Medical Press. Open access journals : журналы открытого доступа. – URL: https://www.tandfonline.com/openaccess/dove	Контент открытого доступа
	Taylor & Francis. Open access books : книги открытого доступа. – URL: https://www.routledge.com/our-products/open-access-books/taylor-francis-oa-books	Контент открытого доступа
	Thieme. Open access journals : журналы открытого доступа / Thieme Medical Publishing Group . – URL: https://open.thieme.com/home	Контент открытого доступа
	Karger Open Access : журналы открытого доступа / S. Karger AG. – URL: https://www.karger.com/OpenAccess/AllJournals/Index	Контент открытого доступа
	Архив научных журналов / НП НЭИКОН. - URL: https://arch.neicon.ru/xmlui/	Открытый доступ
	Free Medical Journals. - URL: http://freemedicaljournals.com	Открытый доступ
	Free Medical Books. - URL: http://www.freebooks4doctors.com	Открытый доступ
	International Scientific Publications. – URL: http://www.scientific-publications.net/ru/	Открытый доступ
	Эко-Вектор : портал научных журналов / IT-платформа российской ГК «ЭКО-Вектор». - URL: http://journals.eco-vector.com/	Открытый доступ
	Медлайн.Ру : научный биомедицинский журнал : сетевое электронное издание. - URL: http://www.medline.ru	Открытый доступ
	Медицинский Вестник Юга России : электрон. журнал / РостГМУ.	Открытый

	- URL: http://www.medicalherald.ru/jour	доступ
	Рубрикатор клинических рекомендаций Минздрава России. - URL: https://cr.minzdrav.gov.ru/	Открытый доступ
	ФБУЗ «**Информационно-методический центр**» Роспотребнадзора : офиц. сайт. – URL: https://www.crc.ru	Открытый доступ
	Министерство здравоохранения Российской Федерации : офиц. сайт. - URL: https://minzdrav.gov.ru	Открытый доступ
	Федеральная служба по надзору в сфере здравоохранения : офиц. сайт. - URL: https://roszdravnadzor.gov.ru/	Открытый доступ
	Всемирная организация здравоохранения : офиц. сайт. - URL: http://who.int/ru/	Открытый доступ
	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации : офиц. сайт. - URL: http://minobrnauki.gov.ru/ (поисковая система Яндекс)	Открытый доступ
	Современные проблемы науки и образования : электрон. журнал. Сетевое издание. - URL: http://www.science-education.ru/ru/issue/index	Открытый доступ
	Словари и энциклопедии на Академике. - URL: http://dic.academic.ru/	Открытый доступ
	Официальный интернет-портал правовой информации. - URL: http://pravo.gov.ru/	Открытый доступ

6.5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

При изучении учебной дисциплины используются активные формы проведения занятий, предусмотренные программой.

Освоение дисциплины должно вестись систематически.

Практические занятия предназначены для подготовки обучающихся к продуктивной работе с текстами по специальности, к процессу коммуникации для решения задач профессиональной деятельности, к организации публичных мероприятий. В ходе практических занятий используются наглядные пособия и специализированная литература.

Самостоятельная работа обучающихся подразумевает подготовку домашнего задания и включает изучение теоретических вопросов, запоминание лексики, выполнение упражнений и перевод текстов.

Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам Университета и кафедры.

Работа обучающегося в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Текущий контроль усвоения предмета определяется по результатам опроса, сдачи практических навыков и тестирования.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Кафедра иностранных языков с курсом латинского языка располагает аудиториями для проведения занятий, а также для самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык»:

- ***Аудитории № 419, 611, 616, 617, 618, 620*** - учебные аудитории для проведения занятий практического типа, групповых консультаций, индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации. (344022, Ростовская область, г. Ростов-на-Дону, ул. Суворова, 119/80 (Литер: А, 6 этаж). Помещения укомплектованы учебной мебелью, наборами демонстрационного оборудования и

учебно-наглядными пособиями, обеспечивающие тематические иллюстрации, наглядные материалы по темам.

- ***Специальные помещения для самостоятельной работы*** – читальные залы библиотеки, аудитория кафедры медицинской и биологической физики, Отдел автоматизации и мониторинга качества обучения. **(**344022, Ростовская область, Ростов-на-Дону, пер. Нахичеванский, 38/57-59/212-214, 2 этаж, 4 этаж, пер. Нахичеванский, 38 (Литер Б-А, 6 этаж).

№ п/п	**Наименование**	**Наличие**
1	Office Standard, лицензия № 66869707 (договор №70-А/2016.87278 от 24.05.2016)	+
2	System Center Configuration Manager Client ML, System Center Standard, лицензия № 66085892 (договор №307-А/2015.463532 от 07.12.2015)	+
3	Windows, лицензия № 66869717 (договор №70-А/2016.87278 от 24.05.2016)	+
4	Office Standard, лицензия № 65121548 (договор №96-А/2015.148452 от 08.05.2016)	+
5	Windows Server - Device CAL, Windows Server – Standard, лицензия №65553756 (договор № РГМУ1292 от 24.08.2015)	+
6	Windows, лицензия № 65553761 (договор №РГМУ1292 от 24.08.2015)	+
7	Windows Server Datacenter - 2 Proc,лицензия № 65952221 (договор №13466/РНД1743/РГМУ1679 от 28.10.2015)	+
8	Kaspersky Total Security 500-999 Node 1 year Educational Renewal License (Договор № 358-А/2017.460243 от 01.11.2017)	+
9	Предоставление услуг связи (интернета): «Ростелеком» - договор № РГМУ7628 от 22.12.2017; «Эр-Телеком Холдинг» - договор РГМУ7611 от 22.12.2017; «МТС» - договор РГМУ7612 от 22.12.2017	+